

**OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ „SOLOMON MARCUS”
ETAPA NAȚIONALĂ
12 – 14 mai 2017**

- clasele a IX-a – a XII-a -

SUBIECTUL I : KINYARWANDA¹

Se dau următoarele sintagme în limba kinyarwanda și traduceriile lor în limba română:

inka z'umugabo waniye =vacile bărbatului meu
umutima w'umwana = inima copilului
umwotsi w'umurima we = fumul grădinii lui
urufunguzo rw'urugi rwaniye =cheia ușii mele
umwenda w'inka = datoria vacii
imbwa y'umukobwa = câinele fetei
inzara zacu = unghiile noastre
imfunguzo z'umugore = cheile femeii
umucyo w'urubaho = lumina plăcii
imitwe y'inzi = capetele râurilor
imyenda y'abakozi = datoriile angajaților
urwara rw'urutoke = unghia degetului
imirima y'abagore = grădinile femeilor
abana b'umwigisha = copiii profesorului
uruzi rw'umusozi = râul muntelui

1. Împărțiți substantivele de mai sus în patru clase în funcție de modul în care acestea marchează pluralul și posesivul.

(8 puncte)

¹ Kinyarwanda face parte din familia limbilor Bantu și este vorbită de aproximativ 9,8 milioane de oameni în Rwanda, Congo și Uganda.

2. Traduceți următoarele sintagme: *fumurile ușilor, profesorii fetelor noastre, plăcile munților, unghiile degetelor vacilor angajatului femeii, câinii mei, luminile ușilor grădinilor bărbaților, capul ușii lui.*

(10,5 puncte)

3. Explicați cum ați rezolvat.

(11,5 puncte)

SUBIECTUL 2: MANX²

Se dau următoarele propoziții în limba manx și traducerile lor în limba română, în ordine aleatorie:

A. Ta'n kemmyrkagh kionnaghey ny greieyn s'deyrey mârym.	1. El a vândut femeia pe un cal.
B. T'ee kionnaghey ny claasee dy gaill ben y dooinney.	2. Ea cumpără harpele pe care le-a pierdut o soție.
C. Nee ad cheet mæree voym sheese.	3. Tu vei mânca oase de la oameni în ziua bătăliilor.
D. Ta fer kionnaghey claasagh reue.	4. Voi aruncați ouăle spre mine din grădină.
E. Nee ny h-immanee creck fraueyn da'n mac dy gaill lhiennoo.	5. Eu am luat oul valoros fratelui.
F. Nee oo gee craueyn voish deiney ayns y laa ny chaggaghyn.	6. Refugiatul cumpără uneltele cele mai valoroase cu mine.
G. Neemayd fakin ny kemmyrkee dy cheet neose.	7. Noi vom vedea refugiații venind de jos.
H. Nee ny kemmyrkee fakin fraue fud ny garaghyn y lhiannoo.	8. Șoferii vor vinde rădăcini fiului care pierde copii.
I. Ren shin cheet mayrt ec caggey.	9. Fiii au mâncat fructe cu criminalii.
J. Ta shiu ceau ny h-oohyn aym veih garey.	10. Ei vor veni cu ea de la mine în jos.
K. Ren mee goaill yn ooh deyr da'n vraar.	11. Noi am venit cu tine la bătălie.
L. Ren ny mec gee messyn mârish ny kimmee.	12. Eu voi vinde potcoava cea mai fină studenților.
M. Ren eh creck y ven er bock.	13. Un bărbat cumpără o harpă înainte de voi.
N. Neeym creck y crou s'meen da ny h-yNSEYDEE.	14. Refugiații vor vedea o rădăcină printre grădinile copilului.

1. Stabiliți corespondențele corecte.

(3,5 puncte)

2. Traduceți în română:

(4.5 puncte)

Nee'n ynseydagh kionnaghey'n ooh mârym ayns garey.

Ren ad fakin shin dy cheet mayrt ec caggaghyn.

Ta kimmagh gee ny craueyn y vock.

3. Traduceți în manx:

(6 puncte)

Șoferul va vinde o grădină studentului.

Voi ați pierdut unealta fină cu o femeie care mănâncă fructul oamenilor.

El le vede pe soțiile cele mai fine ale fiilor venind din jos cu ea.

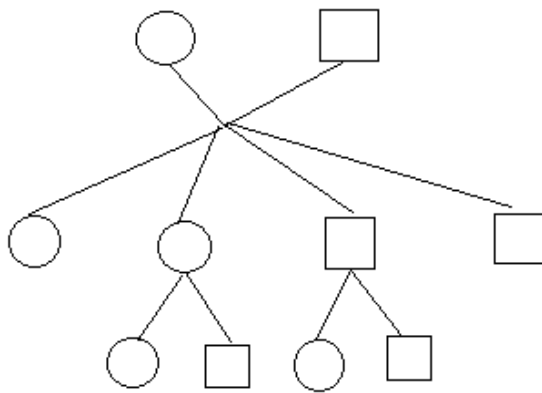
Ziua copiilor vine cu bătălia criminalilor.

² Manx (gaelg sau gailck) face parte din familia limbilor celtice și este vorbită de aproximativ 150 de persoane în Isle of Man, unde este limbă oficială. În 1974 a fost declarată limbă moartă (odată cu moartea lui Ned Maddrell - ultimul vorbitor nativ de manx), dar în ultimii ani a fost revitalizată prin programe guvernamentale.

4. Scrieți regulile lexico-gramaticale și sintactice pe care le puteți deduce din exemplele date. (16 puncte)

SUBIECTUL 3: TABAQ

Doi lingviști, dr. David Lovelang și dr. Matt Hateword studiau limba vorbită în tribul Tabaq din sudul Sudanului. În timp ce Dr. Lovelang studia regulile fonetice ale acestei limbi, dr. Hateword era preocupat de felul în care erau exprimate gradele de rudenie. Pentru aceasta, a ales zece membri dintr-o familie numeroasă și i-a rugat să-și spună mai întâi pe nume, apoi folosind apelativul care exprimă gradul de rudenie. A notat cu atenție datele într-un caiet și a desenat următorul arbore:



La scurt timp, dr. Lovelang a fost nevoit să renunțe la studiu, lăsând colegului său notițele și arborele necompletat. La început, dr. Hateword n-a avut nici cea mai vagă idee despre cum ar putea completa arborele, dar, după o analiză mai atentă a datelor din caiet, a reușit să completeze arborele.

Mai jos sunt date notițele din caiet:

Rowa: Sihan, íṭṣ-ṭṣεr

Minni, ṭṣṵṣṵṣ

Nadwah, íṭṣ-n-ṭṣṵṣṵṣ-ṭṣεr

Sadiq: Salva, ṭṣṵṣṵṣ

Abir, màà

Sihan, íṭṣ-ṭṣεr

Kuwa: Salva, ṵṭṣ-kṵṭṣ

Abdalla, ṭṣṵṣṵṣ

Rowa, ṭṣṵṣṵṣ-ṭṣεr

Minni: Rowa, màà

Sadiq, ṭṭ

Abir, wṵṵṣ

Salva: Abir, wṵṵṣ

Malak, áná-n-ṭṣṵṣṵṣ

Nadwah, íṭṣ-ṭṣεr

Nadwah: Kuwa, wṵṵṣ

Abdalla, fááfá

Rowa, áná

Sihan: Sadiq, íṭṣ

Abir: Malak, ṵṭṣ

